



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## Nr. 12 del – vom 23/04/2026

In data 23/04/2026 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 23/04/2026 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA	X	
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA	X		MARTUCCI GIUSEPPE	X	
BARONCELLI STEFANIA		X	DELLA RATTA CLAUDIO	X		MURARO ROBERTO	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		MYFTIU TRITAN		X
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA		X	NARDO MANUEL	X	
BERGER ANDREAS	X		FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA	X	
BORGO PIETRO	X		HOFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		IARDINO DENIS	X		REPETTO GABRIELE	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN		X	RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH	X	
BRUGGER CORNELIA		X	LARATTA DIEGO	X		ROSSATO GIANNI	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO	X		SELLE ROBERTO		X
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA	X		VETTORI CARLO		X
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		WARASIN PETER	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **36** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **36** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Frau

### Dott.ssa / Dr. Longo Antonella

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

### Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

### Sylvia Hofer – Pasqualina Marino

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

### Baratta, Konder, Myftiu, Selle, Vettori (pres. 41 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**APPROVAZIONE DEL RENDICONTO DELLA GESTIONE DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2025, AI SENSI DELL'ART. 227 COMMA 2 DEL D.LGS. N. 267/2000 E DELL'ART. 18 COMMA 1 LETT. B) DEL D.LGS. N. 118/2011**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GENEHMIGUNG DER ABSCHLUSS-RECHNUNG DES FINANZJAHRES 2025 IM SINNE VON ART. 227, ABSATZ 2 DES GVD NR. 267/2000 UND ART. 18, ABSATZ 1, BUCHSTABE B) DES GVD NR. 118/2011**

## IL SINDACO

### Premesso che:

- Ai sensi dell'art. 227 del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267 il rendiconto della gestione deve essere deliberato dall'Organo Consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo e si compone del conto di bilancio, del conto economico e del conto del patrimonio;
- gli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 prevedono che al rendiconto della gestione siano allegati una relazione sulla gestione, che esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, illustra i fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio e contiene ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili, nonché gli altri documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del D.Lgs. n. 118/2011;
- Gli enti locali adottano la contabilità finanziaria cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale;
- l'iter di approvazione del rendiconto della gestione è disciplinato dagli articoli 53 e seguenti del vigente regolamento di contabilità dell'ente;

### Richiamati i seguenti atti:

- il Regolamento di contabilità;
- la deliberazione della giunta comunale n. 547 del 30.10.2025 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2026 - 2028;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 99 del 12.12.2025 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari

## DER BÜRGERMEISTER

### Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Gemäß Art. 227 des GvD Nr. 267 vom 18.8.2000 muss die Abschlussrechnung vom Gemeinderat innerhalb 30. April des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres genehmigt werden. Die Abschlussrechnung setzt sich aus Haushaltsrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Vermögensrechnung zusammen.
- Der Art. 151, Absatz 6, und der Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 sehen vor, dass der Abschlussrechnung ein entsprechender Bericht beigefügt werden muss, der die Wirksamkeit der Aktionen auf der Grundlage der Ergebnisse bewertet, die wichtigsten Vorfälle beschreibt, die nach dem Abschluss des Haushaltsjahres eingetreten sind, und die noch anderen Informationen enthält, die für das bessere Verständnis der Finanzdaten nützlich sind. Weiters müssen der Abschlussrechnung die anderen Unterlagen beigefügt sein, die im Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 118/2011 vorgesehen sind.
- Die örtlichen Körperschaften wenden die finanzrechtliche Buchhaltung an. Parallel dazu wird, nur zu Informationszwecken, die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung angewendet.
- Das Verfahren für die Genehmigung der Abschlussrechnung ist durch Art. 53 ff der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen geregelt.

### Es wird auf folgende Maßnahmen verwiesen:

- die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen;
- den Stadtratsbeschluss Nr. 547 vom 30.10.2025, mit welchem das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2026 - 2028 genehmigt worden ist;
- den Gemeinderatsbeschluss Nr. 99 vom 12.12.2025, mit welchem das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2026 - 2028 aktualisiert worden ist;

2026 - 2028

- la deliberazione del consiglio comunale n. 100 del 18.12.2025 con cui è stato approvato il Bilancio di previsione 2026 - 2028;
- la deliberazione della giunta comunale n. 87 del 05.03.2026 con cui si è provveduto al riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi e si è dato atto delle relative risultanze da inserire nel conto del bilancio ai sensi dell'art. 228 del D.Lgs 267/2000 e ss.mm. ed alla stessa sono stati allegati apposito elenco dei crediti inesigibili e insussistenti stralciati dal conto di bilancio nonché elenco delle economie di spesa;
- den Gemeinderatsbeschluss Nr. 100 vom 18.12.2025, mit welchem der Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2026 - 2028 genehmigt wurde;
- den Stadtratsbeschluss Nr. 87 vom 05.03.2026, mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Aktiv- und Passivrückstände vorgenommen wurde und die entsprechenden Ergebnisse festgelegt wurden, die gemäß Art. 228 des GvD 267/2000 i.g.F. in die Haushaltsrechnung aufzunehmen sind. Dem Beschluss liegen das Verzeichnis der uneinbringlichen, nicht vorhandenen Forderungen, die aus der Haushaltsrechnung gestrichen worden sind, sowie das Verzeichnis der Ausgabeneinsparungen bei;

il Tesoriere Comunale ha reso il conto della gestione di cassa 2025 ai sensi dell'art. 226 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;  
anche gli altri agenti contabili in carica nell'esercizio 2025 hanno reso il conto della gestione e ne è stata riscontrata la concordanza delle risultanze con le scritture contabili dell'ente, così come previsto dall'art. 233 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;

rilevato che il rendiconto della gestione dell'esercizio 2025, è stato redatto secondo lo schema di cui all'allegato 10 al D.Lgs. n. 118/2011 e successive modificazioni, e la relazione illustrativa sulla gestione predisposta ai sensi degli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e nel rispetto dei contenuti stabiliti dall'art. 11 comma 6 del D.Lgs. n. 118/2011;

Richiamata la deliberazione della giunta comunale n. 101 del 17.03.2026 di "Approvazione dello schema di Rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2025, ai sensi dell'art. 227 comma 2 del D.Lgs. n. 267/2000 e dell'art. 18 comma 1 lett. b) del D.Lgs. n. 118/2011";

atteso che al rendiconto della gestione sono allegati i documenti previsti dall'articolo 11 comma 4 del D.Lgs. 118/2011 ed i documenti previsti dall'articolo 227 comma 5 del D.Lgs 267/2000;

inoltre, fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:

Der Gemeindegeldschatzmeister hat im Sinne des Art. 226 des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. die Ergebnisse der Kassagebarung 2025 vorgelegt.

Auch die anderen für das Haushaltsjahr 2025 beauftragten Rechnungsführer haben nach Maßgabe des Art. 233 des GvD 267/2000 i.g.F. die Ergebnisse ihrer Gebarung vorgelegt. Es wurde die Übereinstimmung der Ergebnisse mit den Buchhaltungsunterlagen der Gemeindeverwaltung bestätigt, wie in Art. 233 des GvD Nr. 267/2000 vorgesehen.

Es wurde festgestellt, dass die Abschlussrechnung für das Haushaltsjahr 2025 laut der Vorlage in der Anlage 10 des GvD Nr. 118/2011 i.g.F. erstellt worden ist. Auch der erläuternde Bericht über die Abschlussrechnung wurde nach Maßgabe von Art. 151, Absatz 6, und Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 und gemäß den Inhalten in Art. 11, Absatz 6 des GvD Nr. 118/2011 verfasst.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 101 vom 17.03.2026 über die „Genehmigung des Vorschlages über die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 im Sinne von Art. 227, Absatz 2 des GvD Nr. 267/2000 und Art. 18, Absatz 1, Buchstabe b) des GvD Nr. 118/2011“.

Der Abschlussrechnung liegen die Unterlagen gemäß Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 118/2011 und gemäß Art. 227, Absatz 5 des GvD Nr. 267/2000 bei.

Weiters sind folgende Dokumente wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses:

- le deliberazioni di Consiglio Comunale n. 50 del 16.07.2025, relativa alla salvaguardia degli equilibri di bilancio ed assestamento di bilancio 2025/2027 di cui all'art. 193 del D.Lgs. n. 267/2000;
- L'elenco delle spese di rappresentanza sostenute dagli organi di governo nell'esercizio 2025 previsto dall'articolo 16, comma 26, del D.L. n. 138/2011 convertito con modificazioni dalla Legge n. 148/2011;
- der Gemeinderatsbeschluss Nr. 50 vom 16.07.2025 über die Sicherung des Haushaltsgleichgewichts und über den Nachtragshaushalt 2025/2027 gemäß Art. 193 des GvD 267/2000;
- die Liste der Repräsentationsausgaben der Mitglieder der Stadtregierung im Haushaltsjahr 2025, wie in Art. 16, Absatz 26 des GD Nr. 138/2011, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz Nr. 148/2011, vorgesehen.

Visto l'art. 1 della Legge n. 145/2018 il quale dispone:

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 des Gesetzes Nr. 145/2018, das Folgendes vorsieht:

➤ al comma 820 "A decorrere dall'anno 2019, in attuazione delle sentenze della Corte costituzionale n. 247 del 29 novembre 2017 e n. 101 del 17 maggio 2018, le regioni a statuto speciale, le province autonome di Trento e di Bolzano, le città metropolitane, le province e i comuni utilizzano il risultato di amministrazione e il fondo pluriennale vincolato di entrata e di spesa nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118";

➤ Laut Absatz 820 müssen - in Anwendung der Urteile des Verfassungsgerichtshofes Nr. 247 vom 29. November 2017 und Nr. 101 vom 17. Mai 2018 - die Regionen mit Sonderstatut, die autonomen Provinzen Bozen und Trient, die Metropolstädte, die Provinzen und die Gemeinden ab dem Jahr 2019 das Verwaltungsergebnis und den zweckgebundenen mehrjährigen Fonds der Einnahmen und Ausgaben unter Einhaltung der Bestimmungen im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 verwenden.

➤ al comma 821 "Gli enti di cui al comma 819 si considerano in equilibrio in presenza di un risultato di competenza dell'esercizio non negativo. L'informazione di cui al periodo precedente è desunta, in ciascun anno, dal prospetto della verifica degli equilibri allegato al rendiconto della gestione previsto dall'allegato 10 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118";

➤ Laut Absatz 821 gelten die Haushalte der Körperschaften in Absatz 819 dann als ausgeglichen, wenn sie im betreffenden Haushaltsjahr kein negatives Betriebsergebnis ausweisen. Die entsprechenden Daten werden jedes Jahr aus der Übersicht über die Prüfung der Haushaltsgleichgewichte entnommen, die der Abschlussrechnung beiliegt, wie in der Anlage 10 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118 vom 23. Juni 2011 vorgesehen.

Tenuto conto che il D.M. 07 settembre 2020 ha approvato il nuovo prospetto degli equilibri di bilancio, Allegato 10 al Rendiconto della gestione, dal quale risultano:

Mit MD vom 07. September 2020 wurde die neue Übersicht über die Haushaltsgleichgewichte, die Anlage 10 der Abschlussrechnung, genehmigt. Diese enthält folgende Angaben:

- il risultato di competenza W1
- l'equilibrio di bilancio W2
- l'equilibrio complessivo W3

- das Kompetenzergebnis W1
- das Haushaltsgleichgewicht W2
- das Gesamtgleichgewicht W3

Con il 17. correttivo ai principi contabili di cui al DM 10 ottobre 2024 sono state introdotte modifiche ai principi contabili 4/1 e 4/2. La novità riguarda il prospetto degli equilibri di bilancio che vede la sua applicazione con il

Mit der 17. Abänderung der Buchhaltungsgrundsätze laut MD vom 10. Oktober 2024 wurden Änderungen an den Buchhaltungsgrundsätzen 4/1 und 4/2

rendiconto 2025. Gli enti sono considerati in equilibrio di bilancio se la gestione evidenzia un risultato di competenza W1 non negativo, così come il rispetto degli equilibri di bilancio contraddistinti dalla voce W2 del prospetto di verifica degli equilibri. Tale indicatore attesta la reale capacità dell'ente di garantire, anche in sede di rendiconto, la copertura integrale non solo degli impegni assunti e del ripiano dell'eventuale disavanzo, ma anche dei vincoli di destinazione e degli accantonamenti previsti a bilancio.

Accertato che l'Ente non risulta deficitario secondo i nuovi parametri di deficitarietà strutturale definiti con il Decreto del Ministero dell'Interno, di concerto con il Ministero dell'Economia e delle Finanze e secondo i parametri di accertamento della situazione di deficitarietà per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano approvati con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1184 del 31.10.2017;

Che alla data della chiusura dell'esercizio finanziario 2025, i Responsabili dei Servizi non hanno comunicato l'esistenza di debiti fuori bilancio;

Considerato che:

la gestione evidenzia un risultato di amministrazione di € 175.012.551,67;

il fondo di cassa al 31.12.2025 risulta pari ad € 261.795.457,29;

il conto economico evidenzia un risultato d'esercizio pari ad € 21.384.369,26;

lo Stato Patrimoniale evidenzia un Patrimonio Netto al 31.12.2025 di € 1.027.923.284,49.

dal prospetto dimostrativo del risultato di amministrazione dell'esercizio finanziario 2025 di cui all'allegato a), l'avanzo di amministrazione si assesta a complessivi € 175.012.551,67 ed è così composto:

eingeführt. Die Neuerung betrifft die Übersicht der Haushaltsgleichgewichte, die ab dem Haushaltsjahr 2025 angewendet werden muss. Die Haushalte der Körperschaften gelten dann als ausgeglichen, wenn die Gebarung für W1 kein negatives Ergebnis ausweist, ebenso wie die Einhaltung der Haushaltsgleichgewichte, die durch den Posten W2 der Aufstellung über die Überprüfung der Haushaltsgleichgewichte gekennzeichnet ist. Dieser Indikator bestätigt die tatsächliche Fähigkeit der Körperschaft, auch in der Abschlussrechnung nicht nur die vollständige Deckung der eingegangenen Verpflichtungen und des Ausgleichs eines eventuellen Defizits zu gewährleisten, sondern auch der Zweckbindungen und der im Haushalt vorgesehenen Rückstellungen.

Es wurde festgestellt, dass die Körperschaft gemäß den neuen Parametern über das Haushaltsdefizit kein Defizit ausweist. Diese Parameter wurden im gemeinsamen Dekret des Innenministeriums und des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen festgelegt, und es gelten in diesem Zusammenhang auch die Parameter für die Feststellung eines Defizits bei lokalen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen, die mit Beschluss der Landesregierung nr. 1184 vom 31.10.2017 genehmigt wurden.

Die Verantwortlichen der Dienststellen haben zum Datum des Abschlusses des Finanzjahres 2025 keine außeretatmäßigen Schulden mitgeteilt.

Es wird weiters Folgendes festgestellt:

Die Gebarung weist ein Verwaltungsergebnis von 175.012.551,67 € aus.

Der Kassenbestand betrug am 31.12.2025 261.795.457,29 €.

Die Erfolgsrechnung weist ein Jahresergebnis in Höhe von 21.384.369,26 € aus.

Der Vermögensstand weist zum 31.12.2025 ein Nettovermögen von 1.027.923.284,49 € aus.

Aus der zusammenfassenden Übersicht der Finanzgebarung für 2025 gemäß Anlage a) geht hervor, dass sich der Verwaltungsüberschuss auf € 175.012.551,67 beläuft. Er gliedert sich wie folgt:

<b>RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2025</b>	<b>VERWALTUNGSERGEBNIS 2025</b>	<b>IMPORTI/BETRÄGE</b>	
<b>Parte accantonata</b>	<b>Rückstellungen</b>		<b>€ 24.101.330,23</b>
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2025	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31.12.2025	€ 19.645.757,21	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	€ 474.000,61	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	€ 119.349,00	
Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	€ 3.862.223,41	
<b>Parte vincolata</b>	<b>Gebundener Anteil</b>		<b>€ 103.367.710,46</b>
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	€ 4.330.227,69	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	€ 7.101.910,42	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	€ 91.935.572,35	
<b>quota destinata agli investimenti</b>	<b>Investitionsanteil</b>		<b>€ 5.763.064,58</b>
<b>quota disponibile</b>	<b>verfügbarer Anteil</b>		<b>€ 41.780.446,40</b>
<b>TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2025</b>	<b>GESAMTBETRAG DES VERWALTUNGSERGEBNISSES 2025</b>		<b>€ 175.012.551,67</b>

tenuto conto, altresì, che:

- le entrate di cui all'allegato a/2 costituiscono vincolo all'avanzo
- che al rendiconto è allegato un prospetto attestante i tempi medi di pagamento relativi all'anno 2025, reso ai sensi del D.L. n. 66/2014, conv. con modif. in Legge n. 89/2014;
- che è stato predisposto il prospetto di cui all'art. 11, comma 6, del D.Lgs. 118/2011, lett. j) relativo alla nota informativa di verifica debiti e crediti del comune con i propri enti strumentali e società partecipate debitamente asseverato dall'organo di Revisione;
- che è stato quantificato, come da prospetti redatti secondo i modelli previsti dall'art. 11, comma 4, lett. c) del D.lgs 118/2011, seguendo principi e modalità collegati alla riforma della contabilità, un fondo crediti di dubbia esigibilità, per controbilanciare i

Es muss zudem berücksichtigt werden, dass:

- die Einnahmen in Anlage a/2 Zweckbindungen des Verwaltungsüberschusses sind.
- Dem Finanzbericht zur Abschlussrechnung liegt eine Übersichtstabelle bei, aus welcher die durchschnittlichen Zahlungsfristen für das Jahr 2025 gemäß GD Nr. 66/2014, mit Änderungen umgewandelt in das Gesetz Nr. 89/2014, hervorgehen.
- Es wurde die Übersichtstabelle gemäß Art. 11, Abs. 6, Buchst. j) des GvD 118/2011 in Bezug auf das Informationsschreiben betreffend die Überprüfung der Forderungen und Guthaben der Stadtgemeinde Bozen gegenüber den eigenen Hilfskörperschaften und den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung erstellt. Die Übersichtstabelle ist vom Revisionsorgan genehmigt worden.
- Anhand der Übersichtstabellen, die nach den vom Art. 11, Abs. 4, Buchst. c) des GvD 118/2011 vorgesehenen Vorlagen und gemäß den Prinzipien und nach den Modalitäten der Buchhaltungsreform erstellt worden sind, wurde ein Fonds für

crediti in sofferenza che rimangono iscritti in bilancio;

zweifelhafte Forderungen eingerichtet, um die im Haushalt eingetragenen, notleidenden Forderungen auszugleichen.

#### **Presa visione:**

- del conto del bilancio, conto economico, stato patrimoniale e relativi allegati di cui all'art. 11, comma 4, del D.Lgs. 118/2011;
- della relazione di cui agli art. 151 e 231 del D.Lgs. 267/2000 a corredo dei documenti contabili e illustrativa delle risultanze finanziarie, economiche e patrimoniali dell'esercizio 2025;
- dell'elenco delle entrate e delle uscite dei dati SIOPE, ai sensi del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 23/12/2009 di attuazione dell'art. 77-quater, comma 11 del DL 112/08;
- della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

vista altresì la seguente documentazione depositata agli atti che s'intendono qui richiamati per relationem ed approvati in uno con la presente deliberazione:

- Conto del Tesoriere
- Conto degli agenti contabili

#### **Atteso:**

- che il presente provvedimento costituisce l'esito dell'attività di controllo degli equilibri finanziari ai sensi dell'art. 5 del Regolamento comunale sui controlli interni approvato con deliberazione n. 105 del 10.11.2016.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

#### **Es wurde Einsicht genommen:**

- in die Haushaltsrechnung, in die Erfolgsrechnung, in den Vermögenstand mit den entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 118/2011;
- in den beigelegten Begleitbericht zu den buchhalterischen Unterlagen gemäß Art. 151 und 231 des GvD 267/2000, mit welchem die finanziellen, wirtschaftlichen und vermögens-mäßigen Ergebnisse des Haushaltsjahres 2025 erläutert werden;
- in das Verzeichnis der Einnahmen und Ausgaben der Daten des Informationssystems über die öffentlichen Finanzflüsse SIOPE nach Maßgabe des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 23.12.2009 in Umsetzung des Art. 77-quater, Abs. 11 des Gesetzesdekretes Nr. 112/08;
- in den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums.

Es wurde ferner Einsicht genommen in folgende, bei der zuständigen Stelle aufliegenden Unterlagen, auf die hier verwiesen wird und die gemeinsam mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden:

- Abrechnung des Schatzmeisters;
- Abrechnung der Rechnungsführer.

#### **Es wird festgestellt,**

- dass dieser Beschluss das Ergebnis der Tätigkeiten zur Kontrolle des Haushaltsausgleiches gemäß Art. 5 der mit Beschluss Nr. 105 vom 10.11.2016 genehmigten Gemeindeordnung über die Durchführung verwaltungsinterner Kontrollen ist.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters

angehört.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti.

Visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie e Attività Economiche del 13.04.2026 (4 voti favorevoli, 0 voti contrari, 3 astenuti);

visti i pareri favorevoli di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss gemäß Artikel 183, Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar zu erklären.

Es wird auf den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums verwiesen.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Finanzmittelverwaltung und Wirtschaft vom 13.04.2026 (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**delibera**

**beschließt**

**DER GEMEINDERAT,**

1. di approvare il rendiconto della gestione 2025 e relativi allegati di cui all'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118 e all'art. 227, comma 5 del D.Lgs. 267/2000, con le seguenti risultanze finali:

1. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 und die entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD Nr. 118 vom 23.6.2011 und gemäß Art. 227, Absatz 5 des GvD Nr. 267 vom 18.8.2000 mit folgenden Ergebnissen zu genehmigen:

<b>RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2025</b>	<b>VERWALTUNGSERGEBNIS 2025</b>	<b>IMPORTI/BETRÄGE</b>	
<b>Parte accantonata</b>	<b>Rückstellungen</b>		<b>€ 24.101.330,23</b>
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2025	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31.12.2025	€ 19.645.757,21	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	€ 474.000,61	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	€ 119.349,00	
Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	€ 3.862.223,41	
<b>Parte vincolata</b>	<b>Gebundener Anteil</b>		<b>€ 103.367.710,46</b>
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	€ 4.330.227,69	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	€ 7.101.910,42	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	€ 91.935.572,35	
<b>quota destinata agli investimenti</b>	<b>Investitionsanteil</b>		<b>€ 5.763.064,58</b>
<b>quota disponibile</b>	<b>verfügbarer Anteil</b>		<b>€ 41.780.446,40</b>

<b>TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2025</b>	<b>GESAMTBETRAG DES VERWALTUNGSERGEBNISSES 2025</b>	<b>€ 175.012.551,67</b>
--	---	-------------------------

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. di destinare il risultato d'esercizio di € 21.384.369,26 risultante dalla situazione economico-patrimoniale alla voce risultati economici di esercizi precedenti;</p> <p>3. che inoltre fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le deliberazioni di Consiglio Comunale n. 50 del 16.07.2025, relative alla salvaguardia degli equilibri di bilancio ed assestamento di bilancio 2025/2027 di cui all'art. 193 del D.Lgs. n. 267/2000;</li> <li>- l'elenco delle spese di rappresentanza sostenute dagli organi di governo nell'esercizio 2025 previsto dall'articolo 16, comma 26, del D.L. n. 138/2011 convertito con modificazioni dalla Legge n. 148/2011;</li> </ul> <p>4. di approvare i rendiconti, richiamati nelle premesse, rispettivamente del Tesoriere e degli altri agenti contabili, dando atto che, pur non essendo materialmente allegati, ma depositati agli atti della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, sono da considerarsi parte essenziale e sostanziale della presente deliberazione;</p> <p>5. di dare atto che il rendiconto della gestione 2025, preliminarmente caricato sulla piattaforma informatica BDAP ("Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni"), ha ottenuto esito positivo in fase di prevalidazione; e che tale adempimento, successivamente all'approvazione del rendiconto di gestione da parte del Consiglio, assolve all'obbligo di trasmissione telematica alla Corte dei Conti previsto dall'art. 227, comma 6, del D.Lgs. 267/2000;</p> <p>6. di dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile, in quanto sussistono particolari motivi d'urgenza, al fine di consentire le ordinarie attività dell'Ente.</p> | <p>2. Das Ergebnis des Haushaltsjahres über 21.384.369,26 €, das sich aus der Wirtschafts- und Vermögenslage ergibt, wird dem Posten „Wirtschaftsergebnisse der Vorjahre“ zugewiesen.</p> <p>3. Weiters sind folgende Dokumente wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Gemeinderatsbeschluss Nr. 50 vom 16.07.2025, der die Sicherung des Haushaltsgleichgewichts und den Nachtragshaushalt 2025/2027 betreffen, gemäß Art. 193 des GvD 267/2000;</li> <li>- die Liste der Repräsentationsausgaben der Mitglieder der Stadtregierung im Haushaltsjahr 2025, wie in Art. 16, Absatz 26 des GD Nr. 138/2011, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz Nr. 148/2011, vorgesehen.</li> </ul> <p>4. Es werden die in der Prämisse beschriebenen Abschlussrechnungen des Gemeindegeldmeisters und der anderen Rechnungsführer genehmigt. Die Abschlussrechnungen, die wesentliche Bestandteile des Beschlusses sind, liegen diesem nicht materiell bei, sondern werden in der Finanzabteilung verwahrt.</p> <p>5. Die Abschlussrechnung 2025, die vorab auf die Plattform der Öffentlichen Verwaltungen BDAP („Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni“) hochgeladen wurde, wurde in der Vorvalidierungsphase positiv bewertet. Dieser Verfahrensschritt nach der Genehmigung der Abschlussrechnung durch den Gemeinderat entbindet die Gemeindeverwaltung von der Pflicht, die Abschlussrechnung auf telematischem Wege an den Rechnungshof weiterzuleiten, wie in Art. 227 Abs. 6 des GvD 267/2000 vorgesehen.</p> <p>6. Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, da im Hinblick auf die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten der Körperschaft besondere Gründe der Dringlichkeit vorliegen.</p> |
|--|---|

Comunale ha **approvato** con 25 voti favorevoli 7 contrari e 9 astenuti la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 25 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott.ssa / Dr. Longo Antonella

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---